

DVC 3497A (M1164). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon, ericlhote@hotmail.fr, Paris-Kingston (Canada) le 16/3/2023.

Datation : ca 450 av. : alphabet corinthien sous sa forme la plus classique. *Epsilon* corinthien de forme B s'oppose à E = ει = e long fermé. Aspiration de forme H non fermé. *Iota* droit et non brisé. *Rho* de forme P, plus ancien que R. *Sigma* de forme Σ, non *san*. *Upsilon* de forme V, plus récent que Y. Inscription plus ancienne que *CIOD* 3498A, qu'on a daté de ca 425-400.

[ὁ δεῖνα ἐπερῶτῆι] περὶ τοῦ ἐς] ἀεὶ [ἐν] Με[γ]άρο-
[ις ἐργάζεσθαι ἔ τυνχ]άνοι ἐνπορευόμενος ΟΥ
[- - - - - καὶ τίνι θ]ύσεται ἔ θεῶν Τ[.]
[- - - - -]Σ ἔ hῆρῶν

[ὁ δεῖνα ἐπερῶτῆι] DVC
τοῦ ἐς] ἀεὶ [ἐν] Lhôte *dubitanter* : τὸ [. . .]AE[. . .] DVC TO[. . .]AE[2-3 litterae]
Με[γ]άρο[ις] Carbon *dubitanter*
[ἐργάζεσθαι ἔ τυνχ]άνοι Lhôte *dubitanter* : [- - - τυχ]άνοι DVC
[καὶ τίνι θ]ύσεται DVC

(*Untel demande*), au sujet de son (*installation professionnelle*) définitive (à) Mégare, (s'il) peut réussir dans le commerce [- - -], et à quel dieu [- - -] ou héros il doit sacrifier.

Rappelons qu'en alphabet corinthien, B = e bref ou e long ouvert, tandis que E, que nous translittérons ει, vaut pour e long fermé. Ainsi, AE = ἀεὶ. Cependant, la restitution Με[γ]άρο[ις], qui tombe sous le sens, est problématique, car on lit ME, et non MB. Cf. malgré tout *LOD* n° 86 : (. . .) καὶ ἔ ἄμῆνόν μοι μετὰ Διο[τί]μῶ ἐργαζομένωι Μεγαροῖ. On peut alors supposer une confusion B/E dans le nom d'une cité étrangère.

Le formulaire est original : à la formule habituelle τίνι κα θεῶν ἢ ἡρώων se substitue la formule τίνι ἢ θεῶν [- - -] ἢ ἡρώων, où la mention des dieux semble suivie de précisions assez longues : ce ne sont pas n'importe quels dieux qui sont concernés par la question.